

# МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

## Центральноукраїнський державний університет імені Володимира Винниченка

Факультет \_\_\_Української філології, іноземних мов та соціальних  
комунікацій\_\_\_\_\_

Кафедра \_\_\_Перекладу, прикладної та загальної лінгвістики\_\_\_\_\_

«ЗАТВЕРДЖУЮ»  
Завідувач кафедри

« 15 » серпня 2024 року



### РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

\_\_\_Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)\_\_\_\_\_

(шифр і назва навчальної дисципліни)

Рівень вищої освіти: \_\_\_другий (магістерський)\_\_\_\_\_

Галузь знань: \_\_\_\_\_ 03 гуманітарні науки\_\_\_\_\_

(шифр, назва галузі)

Спеціальність: \_\_\_\_\_ 035 Філологія\_\_\_\_\_

(шифр і назва спеціальності)

Освітня програма Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно)) (назва)

Форма навчання \_\_\_\_\_ денна\_\_\_\_\_

(денна, заочна,)

2024\_\_ – 2025\_\_ навчальний рік

Робоча програма навчальної дисципліни \_ Практикум з мовної комунікації та перекладу  
(німецька мова)

(назва навчальної дисципліни)

розроблена на основі освітньо-професійної програми Філологія (Германські мови та літератури (переклад англійська та німецька мови включно)),

(назва ОПП)

навчального плану підготовки здобувачів вищої освіти освітнього ступеня  
\_\_магістр\_\_ за спеціальністю \_035.043 Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська\_\_

(шифр і назва спеціальності)

Розробники: \_доц. к.ф.н. Верезубенко М.М.\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(вказати авторів, їхні посади, наукові ступені та вчені звання)

Робочу програму обговорено та схвалено на засіданні кафедри

\_\_\_\_\_

Протокол від « 15 » серпня 2024 року № 1

Завідувач кафедри \_доц. к.п.н. Ярова Л.О.

\_\_\_\_\_ (підпис)

\_\_\_\_\_ (прізвище та ініціали)

Робоча програма навчальної дисципліни Практикум з мовної комунікації та перекладу  
(німецька мова) для студентів спеціальності 035.043 Германські мови та літератури  
(переклад включно), перша – англійська ... за ... рівнем вищої освіти магістр. – ЦДУ імені В.  
Винниченка, 2024. – 18 с.

Верезубенко М.М., 2024 рік  
ЦДУ імені В. Винниченка,  
2024 \_\_ рік

**2. Опис навчальної дисципліни:**  
**Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)**

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність/напрямок, рівень вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	
Кількість кредитів – 4	Галузь знань <u>03 Гуманітарні науки</u> (шифр і назва)	Нормативна	
Індивідуальне науково-дослідне завдання  _____	Спеціальність/напрямок: 035.043 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – німецька (шифр і назва)	Рік підготовки	
		1-й	
(назва)		Семестр	
Загальна кількість годин – 90		2-й	
		Лекції	
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 2/1 самостійної роботи студента – 3/8	Рівень вищої освіти: магістр		
		Практичні, семінарські	
		44	
		Лабораторні	
		не передбачено	
		Самостійна робота	
		46	
		Індивідуальні завдання:	
		не передбачено	
		Вид контролю:	
екзамен			

### **3-4. Мета та завдання навчальної дисципліни**

**Метою** викладання навчальної дисципліни «Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)» є підготовка висококваліфікованих, вмотивованих, здатних до автономного підвищення своєї кваліфікації фахівців-філологів – перекладачів, у ході комплексної реалізації практичної, виховної, розвиваючої та професійної мети в процесі практичного оволодіння іноземною мовою. Практична мета полягає у формуванні в студентів лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетенції, прищепленні їм практичних навичок в галузі письмового та усного перекладу та збагаченні їх словникового та фразеологічного запасу в різних жанрах та стилях письмової літературної мови.

Основними **завданнями** вивчення дисципліни «Практикум з мовної комунікації та перекладу (німецька мова)» є сприяти розвитку у студентів умінь та навичок користуватися англійською мовою у професійних, наукових та інших цілях;

- навчити студентів володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності на відповідному рівні;
- ознайомити з синтаксичними, семантичними та фонетичними правилами і закономірностями німецької мови;
- сприяти використанню соціокультурних знань і вмінь в іншомовній комунікації;
- навчити застосовувати культурологічну інформацію у професійній діяльності; реалізовувати наукові дослідження, оцінювати й аналізувати власний перекладацький досвід та удосконалювати свої перекладацькі стратегії; використовувати власний досвід оволодіння іншомовним мовленням у перекладацькій діяльності; удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних англійських матеріалів; демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у користуванні англійською мовою; усвідомлювати роль перекладача як у різних галузях суспільної діяльності;
- навчити студентів-перекладачів бачити особливості оригіналу та знаходити засоби їх передачі рідною мовою, використовуючи різноманітні перекладацькі прийоми, прищепити студентам навички вільного перекладу текстів, що належать до різних жанрів німецької мови.

**У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен знати:**

- типологічні риси однієї мови у порівнянні з іншою, незважаючи на віддаленість мов;
- що таке слово як номінативна одиниця мови і як центральна одиниця морфології та морфему як елементарну значущу частину слова;

- типи синтетичних та аналітичних граматичних форм та їх місце в граматичному устрої досліджуваних мов.
- особливості взаємодії контрастивної граматики з іншими навчальними дисциплінами.

**вміти:**

- науково обґрунтовувати свою думку стосовно визначення та тлумачення певного явища,

знаходити приклади у тексті та пояснювати їх;

порівнювати типологічні риси німецької та української мов, пояснювати їх особливості, знаходити еквівалентні способи передачі тих чи інших явищ, відсутніх у одній з мов.

**сформовані/закріплені компетентності:**

№ п/п	Назва компетентності	Складові компетентності	Результати навчання за складовими компетентності
1.	1. Інтегральна компетентність.	<p>I1 - Використовувати методи гуманітарних, соціально-економічних, природничо-наукових та загальноекономічних наук у різних видах професійної і соціальної діяльності;</p> <p>I2 - формувати власну оцінку, позицію щодо певних подій минулого, сучасного і майбутнього України;</p> <p>I3 - творчо підходити до суперечливих проблем дійсності;</p> <p>I4 - аналізувати сучасні проблеми розвитку суспільства і виробляти власну життєву позицію;</p> <p>I5 - орієнтуватися в гуманітарному середовищі, оцінювати стан і рівень гуманітарних досліджень, використовувати досягнення національної і світової культури при вирішенні своїх професійних та життєвих завдань;</p>	<p>I1 - Використовувати методи гуманітарних, соціально-економічних, природничо-наукових та загальноекономічних наук у різних видах професійної і соціальної діяльності;</p> <p>I2 - формувати власну оцінку, позицію щодо певних подій минулого, сучасного і майбутнього України;</p> <p>I3 - творчо підходити до суперечливих проблем дійсності;</p> <p>I4 - аналізувати сучасні проблеми розвитку суспільства і виробляти власну життєву позицію;</p> <p>I5 - орієнтуватися в гуманітарному середовищі, оцінювати стан і рівень гуманітарних досліджень, використовувати досягнення національної і світової культури при вирішенні своїх професійних та життєвих завдань;</p>

	<p>2. Загальні компетентності.</p>	<p>31. Здатність усно й письмово спілкуватися українською мовою як державною в усіх сферах суспільного життя, зокрема у професійній діяльності.</p> <p>33. Здатність до критичного мислення, самокритики й ціннісно-світоглядної реалізації особистості, зокрема як члена громадянського, вільного, демократичного суспільства, що усвідомлює його цінності, права та свободи людини і громадянина в ньому.</p> <p>35. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з релевантних джерел.</p> <p>39. Здатність здійснювати комунікацію у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу.</p> <p>310. Усвідомлена повага до різноманіття культур.</p> <p>311. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>312. Здатність застосовувати знання у практичних, прикладних ситуаціях.</p> <p>317. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>318. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p>	<p>31 - Використовувати принципи історичного підходу при інтерпретації різних подій суспільного життя, як минулого, так і сучасності.</p> <p>32 - використовуючи набуті знання з фундаментальних та професійно-орієнтованих дисциплін, бакалавр повинен уміти:</p> <p>33 - ясно і логічно висловлювати свої думки як усно, так і письмово, мати високорозвинену культуру мислення;</p> <p>34 - володіти навичками наукової організації праці, бути обізнаним з можливостями і методами застосування комп'ютерної техніки в своїй професійній діяльності;</p> <p>35 - бути спроможним самостійно опанувати нові знання, критично оцінювати набутий досвід з позиції останніх досягнень методики філологічної науки та соціальної практики;</p> <p>36 - розуміти основні проблеми перекладознавчих дисциплін, що визначають конкретну галузь діяльності перекладача;</p> <p>37 - володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності на базі мінімально достатнього обсягу фонетики, граматики, лексики (4500 слів та фразеологічних висловів), графіки, орфографії, пунктуації та лінгвокраїнознавства;</p> <p>38 - реферувати та анотувати рідною та іноземною мовами різнотипні тексти;</p> <p>39 - використовувати міжмовні еквіваленти (кліше);</p> <p>310 - враховувати системні міжмовні розбіжності в практиці перекладу;</p> <p>311 - вміти творчо підходити до процесу перекладу в різних ситуаціях.</p>
--	------------------------------------	--	---

3.	3. Спеціальні (фахові, предметні) компетентності	<p>Ф1 - ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;</p> <p>Ф2 - організувати процес свого навчання й самоосвіти;</p> <p>Ф4 - співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;</p> <p>Ф5 - використовувати іноземну мову для організації ефективної міжкультурної комунікації;</p> <p>Ф6 - застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань;</p> <p>Ф7 - використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;</p> <p>Ф9 - знати систему мови;</p> <p>Ф11 - знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>Ф12- створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами;</p> <p>Ф13- аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;</p> <p>Ф14 - аналізувати й інтерпретувати тексти офіційно-ділового, науково-технічного, публіцистичного та художнього стилів, визначати їх специфіку й місце в сфері професійної діяльності;</p> <p>Ф15 - використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;</p> <p>Ф16 - здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів;</p> <p>Ф18 - збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів;</p>	<p>Ф1 - ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати;</p> <p>Ф2 - організувати процес свого навчання й самоосвіти;</p> <p>Ф4 - співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо;</p> <p>Ф5 - використовувати іноземну мову для організації ефективної міжкультурної комунікації;</p> <p>Ф6 - застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань;</p> <p>Ф7 - використовувати інформаційні й комунікаційні технології, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;</p> <p>Ф9 - знати систему мови;</p> <p>Ф11 - знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.</p> <p>Ф12- створювати усні й письмові тексти різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами;</p> <p>Ф13- аналізувати мовні одиниці, визначати їх взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють;</p> <p>Ф14 - аналізувати й інтерпретувати тексти офіційно-ділового, науково-технічного, публіцистичного та художнього стилів, визначати їх специфіку й місце в сфері професійної діяльності;</p> <p>Ф15 - використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя;</p> <p>Ф16 - здійснювати лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів;</p> <p>Ф18 - збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів;</p>
----	--	--	--

## **Програмні результати навчання:**

Заплановані результати навчання відповідно до освітньої (освітньо-професійної / освітньо-наукової) програми: знання, уміння, навички, інші компетентності, набуті у процесі вивчення дисципліни. У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен

**знати:** про мову як суспільне явище, зв'язок її з мисленням, культурою та суспільним розвитком народу; про походження та розвиток мови; про систему мови; її рівні, про зв'язок підсистем мови, про основні одиниці мови і мовлення; про сучасні напрямки в науці, про мову та її значення для практики перекладу; пройдений лексичний матеріал (слова й фразеологічні одиниці).

**вміти:**

### **Аудіювання**

1. Розуміти мовлення колег по навчанню, викладачів і диктора на аудіо- та відеоносіях, що містять інформацію німецькою мовою в межах пройденого лексичного матеріалу.

2. Розуміти основний зміст аудіотексту. Виділяти в навчальному аудіотексті різні рівні змісту (предметний/факти/, предметно-логічний/причинно-наслідкові зв'язки між фактами/, спонукально-вольовий/ мотиви, вчинки дійових осіб/, емоційний).

3. Повно і точно розуміти зміст аудіотексту. Виділяти в навчальному аудіотексті деталі, що несуть вагоме інформаційне навантаження.

4. Володіти мовною здогадкою при аудіюванні текстів різних жанрів. Виділяти в текстах для аудіювання лексичні одиниці, що складають потенціальний словник учнів. Співвідносити виділені лексичні одиниці з адекватним способом здогадки (за контекстом, за словотворчими елементами, співзвучністю з рідною мовою тощо).

5. Виділяти в навчальному аудіоматеріалі (реченнях, текстах) різного роду труднощі, пов'язані з мовною формою.

### **Мовлення**

1. Володіти усним мовленням (говорінням) у стандартних ситуаціях, близьких до пройдених тем.

2. Усно переказувати знайомий текст, а також прослуханий чи побачений на аудіо- або відеоносіях матеріал чи прочитаний викладачем уголос новий текст, що містить, в основному, знайому лексику.

Володіти діалогічним мовленням у стандартних, близьких до пройдених тем, ситуаціях спілкування. Визначати сутність діалогічного мовлення. Аналізувати психологічні і мовні особливості діалогічного мовлення. Визначати належність діалогів до різних функціональних типів.

3. Вести бесіду в нормальному темпі, використовуючи лексику за пройденою темою, реагувати на задані імпульси, конструювати й розігрувати сцени й діалоги. Вести діалоги етикетного характеру.



4. Вести діалог-розпитування.
5. Вести діалог-домовленість.
6. Вести підготовлений та не підготовлений діалог-обмін думками чи повідомленнями.
7. Володіти монологічним мовленням у типових, близьких до пройдених тем, ситуаціях спілкування. Визначати сутність монологічного мовлення.
8. Володіти монологом-повідомленням.
9. Володіти монологом-розповіддю.
10. Володіти монологом-описом.
11. Володіти монологом-розміркуванням / переконанням.
12. Усно й письмово описувати картинки, коментувати навчальні відеофільми (у тому числі й з виключеним звуком).

#### Читання

1. Володіти читанням художніх, науково-популярних, публіцистичних текстів.
2. Розуміти основний зміст тексту у процесі ознайомлювального читання.
3. Повно розуміти зміст тексту у процесі вивчаючого читання. Виділяти в тексті для вивчаючого читання деталі, що несуть вагоме інформаційне навантаження.
4. Шукати і знаходити необхідну інформацію чи інформацію, що цікавить, у процесі вибіркового читання.
5. Володіти мовною здогадкою при читанні текстів різних жанрів. Виділяти в текстах для читання лексичні одиниці, що складають потенціальний словник.
6. Користуватися одно- та двомовними тлумачними словниками.
7. Вести власний словник із практики усного й писемного мовлення, а також із домашнього й індивідуального читання / аудіювання.

#### Письмо

1. Володіти писемним мовленням у типових ситуаціях повсякденного спілкування. Виразити в письмовій формі парціальні оцінки: схвалення, несхвалення, похвалу, докір, зауваження тощо.
2. Заповнювати анкету, формуляр чи опитувальний лист. Пояснювати призначення різних анкет, формулярів, опитувальних листів.
3. Писати привітальну листівку. Виділяти постійні та змінні елементи у структурі і змісті письмового привітання. Володіти мовленнєвими формулами звертання, прощання в привітальній листівці.
4. Писати побутового листа. Виділяти постійні та змінні компоненти у структурі і змісті побутового листа. Володіти мовленнєвими формулами звертання, прощання, початку, закінчення побутового листа. Підписувати адреси на конверті. Писати офіційного листа. Виділяти постійні та змінні компоненти у структурі і змісті офіційного листа. Володіти мовленнєвими формулами звертання, прощання, початку, закінчення офіційного листа

5. Занотовувати інформацію, писати короткі повідомлення і записки. Швидко писати з дотриманням каліграфічних, графічних та орфографічних норм.

6. Літературно правильно перекладати автентичні тексти з англійської мови рідною.

7. Лексично й граматично правильно перекладати із рідної мови англійською тексти середньої важкості за пройденою тематикою.

8. Писати анотацію та знати основні компоненти написання summary.

9. Писати характеристику персонажа художнього твору. Знати основні етапи написання характеристики.

### 5. Зміст дисципліни. Календарно-тематичний план

ЗМІСТ ДИСЦИПЛІНИ				
ТИЖН ГОД	ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ 14год	САМОСТІЙНА РОБОТА 26 год	ВАГА ОЦІНКИ	ЛІТЕРАТУРА ТА РЕСУРСИ В ІНТЕРНЕТІ
<b>Змістовний блок I. Європейський Союз</b>				
2	Тема 1: 12 історичних кроків створення сучасного ЄС Тема 2: Як функціонує ЄС?	1. Мета ЄС 2. Євро – єдина валюта 3. Роль ЄС на світовій політичній арені	5 БАЛІВ	Презентація, відеоматеріали
<b>Змістовний блок II. Організація Об'єднаних Націй</b>				
	<b>ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ 16 ГОД</b>	<b>САМОСТІЙНА РОБОТА 26 ГОД</b>		
2	Тема 1: Історія ООН. Тема 2: Роль ООН у сучасному світі	1. Німеччина в ООН 2. Україна в ООН	5 БАЛІВ	Презентація, відеоматеріали
<b>Змістовний блок III. Державний устрій Німеччини</b>				
	<b>ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ 16 ГОД</b>	<b>САМОСТІЙНА РОБОТА 24 ГОД</b>		

2	Тема 1: Головні положення Конституції Німеччини Тема 2: Державні органи влади ФРН	1. Державні символи в демократичній державі 2. Бундесканцлери ФРН з повоєнного часу до сьогодення	5 БАЛІВ	Презентація, відеоматеріали
---	--	--	------------	-----------------------------

## 6. Плани практичних занять

ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ	
Змістовний блок I. Європейський Союз	
Тема 1: 12 історичних кроків створення сучасного ЄС	
<b>Усне мовлення і читання:</b> Історія ЄС. <b>Граматика:</b> Verben mit trennbaren und untrennbaren Präfixen <b>Лексика:</b> Економіко-політична термінологія. <b>Письмо:</b> Написання короткого оповідання. <b>Мовлення:</b> Діалогічне та монологічне мовлення за вченим лексичним матеріалом.	
Тема 2: Як функціонує ЄС?	
<b>Усне мовлення і читання:</b> Органи управління ЄС <b>Граматика:</b> Modalverben mit der subjektiven und der objektiven Bedeutung <b>Лексика:</b> економічна та юридична термінологія <b>Письмо:</b> Написання короткого оповідання. <b>Мовлення:</b> Діалогічне та монологічне мовлення за вченим лексичним матеріалом.	
Змістовний блок II. Організація Об'єднаних Націй	
Тема 1: Історія ООН.	
<b>Усне мовлення і читання:</b> Роль ООН у сучасному світі <b>Граматика:</b> Pronominaladverbien. <b>Письмо:</b> Текст-опис. <b>Мовлення:</b> Монологічні висловлювання за темою	
Тема 2: Роль ООН у сучасному світі	
<b>Усне мовлення і читання:</b> Роль ООН у сучасному світі <b>Граматика:</b> Präpositionen mit Genitiv <b>Письмо:</b> Текст-опис <b>Мовлення:</b> Монологічні висловлювання за темою	
Змістовний блок III. Державний устрій Німеччини	
Тема 1: Головні положення Конституції Німеччини	
<b>Усне мовлення і читання:</b> Головні положення Конституції Німеччини <b>Граматика:</b> Nominalisierte Adjektive und Partizipien. <b>Письмо:</b> Офіційний лист <b>Мовлення:</b> Монологічні висловлювання за темою.	
Тема 2: Державні органи влади ФРН	
<b>Усне мовлення і читання:</b> Державні органи влади. <b>Граматика:</b> Fragesätze als Nebensätze. <b>Письмо:</b> Офіційний лист-звернення <b>Мовлення:</b> Діалогічне мовлення за темою.	

### Основна література.

1. Іщенко Н., Карпусь А., Перковська І. Німецька мова : Підручник. – Вінниця : «Нова книга», 2001 – 264 с.
2. Europa in 12 Lektionen Europäische Kommission Generaldirektion Kommunikation Referat Bürgerinformation 1049 Brüssel BELGIEN Manuskript aktualisiert im August 2017. 108S
3. Tatsachen über Deutschland. Fazit Communication GmbH Frankfurt am Main, Deutschland. 2023. 176 S.
4. ÖSTERREICH ZAHLEN . DATEN . FAKTEN. STATISTIK AUSTRIA Wien 2022. 147 S.

### Додаткова література

5. <https://de.statista.com/themen/208/vereinte-nationen-un/#topicOverview>
6. <https://de.statista.com/statistik/daten/studie/991257/umfrage/un-anzahl-der-mitgliedstaaten/>
7. <https://www.bpb.de/kurz-knapp/zahlen-und-fakten/globalisierung/52796/un-united-nations/>
8. Im Blickpunkt – EINE JÄHRLICHE SERIE VOL. II, MEHRSPRACHIGKEIT BEI DEN VEREINTEN NATIONEN Copyright © 2023 Vereinte Nationen

## **1. Політика виставлення балів. Вимоги викладача**

Оцінювання якості знань студентів, в умовах організації освітнього процесу за кредитно-трансферною накопичувальною системою здійснюється шляхом поточного, підсумкового (семестрового) контролю за 100-бальною шкалою оцінювання, за шкалою ЄКТС та національною шкалою оцінювання.

### **1.1. Поточний контроль**

Поточний контроль – це оцінювання навчальних досягнень студента (рівень теоретичних знань та практичні навички з тем, включених до модулів) під час проведення аудиторних занять, організації самостійної роботи, на консультаціях (під час відпрацювання пропущених занять чи за бажання підвищити попереднє оцінювання) та активності студента на занятті.

Поточний контроль реалізується у формі опитування, виступів на семінарських заняттях, експрес-контролю, контролю засвоєння навчального матеріалу, запланованого на самостійне опрацювання студентом тощо.

Форми участі студентів у навчальному процесі, які підлягають поточному контролю:

- виступ з основного питання;
- усна доповідь;
- доповнення, запитання до того, хто відповідає, рецензія на виступ;
- участь у дискусіях, інтерактивних формах організації заняття.
- аналіз джерельної та монографічної літератури;
- письмові завдання (тестові, контрольні, творчі роботи, реферати тощо);
- самостійне опрацювання тем;
- підготовка тез, конспектів навчальних або наукових текстів;
- систематичність роботи на семінарських заняттях, активність під час обговорення питань.

Критеріями оцінки є:

усні відповіді:

- повнота розкриття питання;
- логіка викладання, цілісність, системність відповіді, культура мови;
- самостійність суджень студента і творчість мислення, його теоретичний рівень;
- використання основної та додаткової літератури;
- аналітичні узагальнення, уміння робити порівняльний аналіз;

– рівень сформованості і здатності вирішувати комунікативні завдання, визначені в робочій навчальній програмі (організація дискусії із проблемного питання, вміння давати стислі й місткі відповіді опонентам у дискусії, аргументовано захищати свою концепцію і висновки, підводити висновки за результатами дискусії);

виконання письмових завдань:

- логічність, вміння формулювати висновки;
- акуратність оформлення письмової роботи

Максимальний бал за виступ з питань певної теми модуля на семінарському занятті – 5 балів.

<b>К-сть балів</b>	<b>Критерії оцінювання</b>
<b>4,5-5</b>	студент повністю засвоїв теоретичний матеріал, логічно викладає його, пов'язуючи з вивченим раніше, бачить міжпредметні зв'язки, наводить аргументи, робить покликання на потрібну літературу. Обов'язковим є ознайомлення з додатковою літературою, її опрацювання і використання під час розкриття питання. Студент робить висновки, висловлює гіпотези, дискутує
<b>3,5-4</b>	студент засвоїв теоретичний матеріал, вільно викладає його, наводить приклади, однак є незначні проблеми з усвідомленням системних зв'язків, коментарем теоретичного матеріалу. Не завжди дотримується логіки викладу, припускається незначних помилок чи неточностей
<b>2,5-3</b>	студент засвоїв матеріал на рівні переказування, відтворює вивчене не завжди логічно, припускається помилок
<b>1,5-2</b>	студент невпевнено переказує матеріал, не завжди вправно ілюструючи його. Під час відповіді потребує допомоги, допускається помилок
<b>0,5-1</b>	Студент не демонструє розуміння фахового термінологічного апарату, знання тем, що розглядаються, не вміє наводити приклади до теоретичного матеріалу. Відповідь студента не має ознаки логічної, структурованої, послідовної, не відповідає поставленому питанню, містить значну кількість мовленнєвих помилок.

<b>К-сть балів</b>	<b>Критерії оцінювання самостійної роботи</b>
<b>4,5-5</b>	Студент повинен письмово виконати задану самостійну роботу у повному обсязі і здати її до кінця навчального змістового модуля, не пізніше дати, зазначеної викладачем. У тексті виконаної роботи не повинно бути правописних, лексичних, граматичних, синтаксичних помилок. Усі додаткові завдання по тексту роботи (за їх наявності) повинні бути виконаними з урахуванням специфіки кожного конкретного завдання.
<b>3,5-4</b>	Студент повинен письмово виконати задану самостійну роботу у повному обсязі і здати її до кінця змістового модуля, не пізніше дати, зазначеної викладачем. У тексті виконаної роботи не повинно бути грубих правописних, лексичних, граматичних, синтаксичних помилок (не більше 2-3). Усі додаткові завдання по тексту роботи (за їх наявності) повинні бути виконаними з урахуванням специфіки кожного конкретного завдання.
<b>2,5-3</b>	Студент повинен письмово виконати задану самостійну роботу у повному обсязі і здати її до кінця змістового модуля, не пізніше дати, зазначеної викладачем. У тексті виконаної роботи не повинно бути грубих правописних, лексичних, граматичних, синтаксичних помилок (не більше 5-6). Усі додаткові завдання по тексту роботи (за їх наявності) повинні бути виконаними з урахуванням специфіки кожного конкретного завдання.
<b>1,5-2</b>	Студент повинен письмово виконати задану самостійну роботу і здати її до кінця змістового модуля, не пізніше дати, зазначеної викладачем. У тексті виконаної роботи може містити незначну кількість (не більше 7-9) правописних, лексичних, граматичних, синтаксичних помилок. Додаткові завдання по тексту роботи (за їх наявності) повинні бути виконаними з урахуванням специфіки кожного конкретного завдання.
<b>0,5-1</b>	Студент повинен письмово виконати задану самостійну роботу і здати її до кінця змістового модуля, не пізніше дати, зазначеної викладачем. У тексті виконаної роботи може містити незначну кількість (не більше 10-12) правописних, лексичних, граматичних, синтаксичних помилок. Додаткові завдання по тексту роботи (за їх наявності) повинні бути виконаними з урахуванням специфіки кожного конкретного завдання.

<b>К-сть балів</b>	<b>Критерії оцінювання тематичних контрольних робіт</b>
<b>4,5-5</b>	ставиться якщо студент здатен письмово повністю розкрити будь-яке теоретичне питання навчального модуля, продемонструвати розуміння фонетичних термінів, правильно виконати практичні завдання (транскрибувати слова, класифікувати німецькі звуки, визначати комунікативний тип речення, його інтонаційне оформлення та значення, встановлювати кількість складів у слові, робити фонетичний аналіз слова та фонетичний аналіз тексту, правильно наголошувати слова).
<b>3,5-4</b>	ставиться якщо студент здатен письмово досить добре розкрити будь-яке теоретичне питання навчального модуля, продемонструвати розуміння фонетичних термінів, виконати практичні завдання, допускаючи при цьому 1-2 помилки.
<b>2,5-3</b>	ставиться якщо студент здатен письмово досить добре розкрити будь-яке теоретичне питання навчального модуля, продемонструвати розуміння фонетичних термінів, виконати практичні завдання, допускаючи при цьому 3-4 помилки.
<b>1,5-2</b>	ставиться якщо студент здатен письмово задовільно розкрити будь-яке теоретичне питання навчального модуля, продемонструвати розуміння деяких фонетичних термінів, виконати практичні завдання, допускаючи при цьому 5-6 помилок.
<b>0,5-1</b>	ставиться якщо студент здатен письмово задовільно розкрити будь-яке теоретичне питання навчального модуля, продемонструвати розуміння деяких фонетичних термінів, виконати практичні завдання, допускаючи при цьому 7 помилок.



<b>К-сть балів</b>	<b>Критерії оцінювання на екзамені</b>
<b>90-100 БАЛІВ</b> – <b>"ВІДМІННО" (А)</b>	ставиться у тому випадку, якщо теоретичний зміст курсу засвоєно повністю, сформовані необхідні практичні навички роботи із засвоєним матеріалом, усі передбачені навчальною програмою завдання виконані, якість їх виконання близька до максимальної. Сума поточних балів, балів за модульні та самостійні роботи складає 90-100 балів.
<b>82-89 БАЛІВ</b> – <b>"ДОБРЕ" (В)</b>	ставиться у тому випадку, якщо теоретичний зміст курсу засвоєно повністю, майже повністю сформовані необхідні практичні навички, усі передбачені навчальною програмою завдання виконані, якість більшості з них близька до максимальної. Сума поточних балів, балів за модульні та самостійні роботи складає 82-89 балів.
<b>74-81 БАЛИ</b> – <b>"ДОБРЕ" (С)</b>	ставиться у тому випадку, якщо теоретичний зміст курсу засвоєно майже повністю. Необхідні практичні навички сформовані недостатньо. Всі передбачені навчальною програмою завдання виконані, якість жодного з них не оцінена мінімальним балом. Деякі завдання виконані з помилками, окремими несуттєвими недоліками. Сума поточних балів, балів за модульні та самостійні роботи складає 74-81 бали.
<b>64-73 БАЛИ</b> – <b>"ЗАДОВІЛЬНО" (D)</b>	ставиться у тому випадку, якщо теоретичний зміст курсу засвоєний частково. Необхідні практичні навички роботи із засвоєним матеріалом сформовані в основному. Більшість робіт, передбачених програмою, виконано, але деякі з них мають недоліки, фактичні та змістовні помилки. Сума поточних балів, балів за модульні та самостійні роботи складає 64-73 бали.
<b>60-63 БАЛИ</b> – <b>"ЗАДОВІЛЬНО" (E)</b>	ставиться у тому випадку, якщо теоретичний зміст курсу засвоєний поверхово, частково. Деякі практичні навички роботи не сформовані. Більшість робіт, передбачених програмою виконано, але якість виконання деяких із них оцінена мінімальним балом. Сума поточних балів, балів за модульні та самостійні роботи складає 60-63 бали.
<b>35-59 БАЛІВ</b> – <b>"НЕЗАДОВІЛЬНО" (FХ)</b>	ставиться у тому випадку, якщо теоретичний зміст курсу не засвоєний. Необхідні практичні навички роботи не сформовані, необхідні завдання не виконані або мають грубі помилки. Сума поточних балів, балів за модульні та самостійні роботи складає 35-59 бали.

Поточне тестування та самостійна робота									екзамен	Сума
тематичний блок 1			тематичний блок 2			тематичний блок 3				
T1-T2	CP	МК	T1-T2	CP	МК	T1-T2	CP	МК		
5	5	10	5	5	10	5	5	10	40	100

**Шкала оцінювання: національна та ECTS**

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
82-89	<b>B</b>	добре	
74-81	<b>C</b>		
64-73	<b>D</b>	задовільно	
60-63	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

## **8. Підсумковий контроль**

### **8.1. Екзаменаційні тексти (1 семестр)**

1. 12 historische Schritte der EU.
2. Was macht die EU.
3. Welche Zukunft für Europa?
4. Die Gründung der Vereinten Nationen.
5. Deutschlands Geschichte in den Vereinten Nationen.
6. Grundlinien der Verfassung der BRD.
7. Bundestag und Bundesrat.
8. Symbole im demokratischen Staat.

### **8.2. Особливості перекладання.**

У випадку отримання менше 60 балів (FX, F в ECTS) за результатами семестрового контролю, студент обов'язково здійснює перекладання, за результатами якого має змогу набрати від 0 до 100 балів: – надає виконані завдання самостійної роботи; – виконує комплексну контрольну роботу за завданнями із тем усіх модулів.